

II. SECTION
SECTION II. LITERATURE OF PEOPLES AND NATIONS OF THE WORLD

808.1

DOI: 10.18413/2313-8912-2020-6-2-0-8

XVI

(« :
»
... ,
...)

1, .1, 125009,
E-Mail: babenkons@yandex. ru
ORCID id: 0000-0001-5482-8477

10 2020 .; 6 2020 .; 30 2020 .

XVI .

XVI .

XVI

(« :
»
... , . .) //

N2. C. 97-110. DOI: 10.18413/2313-8912-2020-6-2-0-8

Social and cultural basis of language peculiarities in early novel and discourse practice in the second half of the 16th century

Nataliya S. Babenko

(Series of Papers “Standard Languages and Literary Traditions: Contacts and Influences” directed by Professor Irina I. Chelysheva and Professor Viktor Ya. Porkhomovsky, Institute of Linguistics of RAS, Moscow)

Institute of Linguistics,
Russian Academy of Sciences.
bld. 1, 1 B. Kislovskiy Ln.,
Moscow, 125009, Russia
E-Mail: babenkons@yandex.ru
ORCID id: 0000-0001-5482-8477

Received 10 March 2020; accepted 6 June 2020; published 30 June 2020

Abstract

The article verifies the existence of a specific sociocultural situation in German literature of the second half of the 16th century from the standpoint of modern linguistic genre studies. Its distinguishing feature was the development of previous experience in the use of the German language, the expansion of the boundaries of its application in book culture and in discursive practices. These processes found a peculiar refraction in the development of individual genres of texts and in the nature of their interaction. The subject of the study is the formation of early novel prose in German, its origins, incentives and directions of development, interaction with public discourses of its time, in which there are various kinds of typical ideas about good and evil, cheerful and boring, virtuous and vicious. The connection of early novel literature with mass literature of small formats, and primarily with the Schwank genre, which had a recreational purpose in the XVI century: served as a way to switch the reader from a dull daily routine, a state of melancholy and depression into the world of entertaining stories about unlucky characters.

Key words: social and cultural factors, transition epoch, non-ideological discourse, language processes in the early modern period

How to cite: Babenko N.S. Social and cultural basis of language peculiarities in early novel and discourse practice in the second half of the 16th century (Series of Papers “Standard Languages and Literary Traditions: Contacts and Influences” directed by Professor Irina I. Chelysheva and Professor Viktor Ya. Porkhomovsky, Institut of Linguistics RAS, Moscow). *Research Result. Theoretical and Applied Linguistics*, V. 6 (2), 97-110, DOI: 10.18413/2313-8912-2020-6-2-0-8

...) 1618 . ()
30-)
XVI .
XIX .
()
XVI .
Volkssprache «
»;
(, 2010)
XVI .
1555 (XVI) ()

) (Schwitalla, 2000). (Steger, 1991),

Gattung

(‘ ’), ,

Textsorte

(. « » « » **XVI** .) ,

2018),

(, (!)

(Adamzik, 1995).

« »

Textsorte

(Wolf, 2000: 1).

XVII

(Bloemendal, Eversmann, Strietman, 2012; , 2015).

belles lettres

(Foucault, 1973: 156),

XVII . (, 2006: 37-38).

XVI .

XVI .

(
 ,
)
 , -
 (Rieche, 2007).

XVI .
 XVII .;

(Hertel, 2000).

XVI .

« » 1558»

XVI

.(Rieche, 2007:113).

XVI .,

Lederer, 1995).

(Babb, 1965;

. (. 1505-1562), .
 (1520-1562) . (.1547-1591).

, , .

- -

, , .

, - ;

, ,

(, 2006).

, ; (Jork Wickram) -

, -

, « »

,

,

,

,

,

, (Michael Lindener)

, Geschichte (' '), « »

, Schwank

(') « »

XVI . ,

« »,

»

«

XVI

XVI „

(Johann Fischart) Kurzweil ‘

(, 2008), Nutzen ‘

XVI „ Wahrheit ‘

»

»

»

»

»

»

XVI

(, 1988). (^ ein frohlich Gemut zu machen in sch^eren Zeiten);

(1515), (^ goeder recreationen dass Trawrigkeit/Krankheit/ hassz vnd neid/wirdt gemildert);

(^zum schrecklichen Beispiel/ abscheulichen
Exempel und treuhertziger Warnung) (.
: (Schwarz, 2000: 158) .

50 ,

verbum dicendi

Wie zwen reicher kauffherren eines
handels und gewerbs zusammen auff einem
schiff kumen, frundtschafft und geselschafft
zusammen suchen, der ein fast kranck ward,
der ander sein gar trewlichen pflegen was
und, als sie gehn Lisabona kumen, zu ihm in
sein haus nam (W: 137).

Von guten und bosen Nachbarn («
») 1556 .

«
» (Scherer, 1877: 35).

XVI .

Als sie nUn alle amen gesprochen hand/
 haben sie die speis mit zuchten genossen/ Da
 ist yederman zimlich fr^lich gewesen/ allein
 Robertus der hatt einen seufftzen uber den
 anderen gelassen/ und sich gantz trawrig
 erzeiget/ das dann die andren seine lieben
 nachbaurn und freundt auch trostm^tig
 gemacht hat. Der gelert man/ so hart neben
 Roberto gesessen gewesen ist/ hatt in mit gar
 sanfftmiitigen Worten angeredt/ " Lieber herr
 Roberte / was bekummert euch so
 schwerlichen/ das ir so gar nit g^ter dingen
 sein wc)llen? " (W: 130).

« »,
 -
 ,
 .
 , , .
 ,

XVI

« »

Katzipori (« ») 1558

: Katzipori
 (« »).

XVI

(Rieche,
 2007: 292-293).

XVI

: Der erste Theyl KATZIPORI. Darinn
 neue Mugken / seltsame Grillen / unerhorte
 Tauben / visirliche Zotten verfafit und
 begriffen seind: Durch einen leyden guten
 Companen / allen guten Schluckern / zu
 gefallen zusammengetragen (L:Titelseite).

(historia, fabula, schwenck

(mugken, grillen, tauben, zotten),

„ „
« »
: Fritz mit dem
finger auf das lader und deutet: Hin umb
wider / und sagt / auf und nyder / hin unnd
wider / kritzal kretzel / schutzel schmetzel /
So will ich es haben (L: Kapitel 4).

(factum). dictum Geschichtklitterung (« ») 1575-1590
(Rieche, 2007: 70-71).
« » (Dieckow, 1996).
(127),
uberschrecklich lustig
[habe .^]
in einen Teutschen Modell vergossen
« ».
:
; nit alleine den bosen lufft
und geruch minder einlassen , sonder auch
bossierlicher zuseyn : der wird ein Krancken
mutiger und gestroster machen, alfi ein

langweiliger Langschraubiger Stirnrunzelter
Fantast (F: 16).

(Gemuts
arzney) , ,
(kommer) (schware
gedanken) ,

das Gemut frisch halten, so wird der Leib selb
naher walten.

laufit, in unser MutterLallen uber oder
drunder gesetzt: Auch zu diesen Truck wider
auff den Ampofi gebracht, und dermassen mit
Pantadurstigen Mythologien oder Geheimnus
deutungen verposselt, verschmidt und
verdangelt dafi nicht ohn das Eisen Nisi dran
mangelt (F: Titelseite).

geblumte Rede (‘ ,
) ,
:

dancer,
31

: .^da dantzten, schupfften, hupfften,
lumpfften, sprungen, sungen, hunken, reytten,
schreieten, schwangen, rangen, ploechelten:
fufikloepffeten: gumpeten: plumpeten:
rammelten: Hammelten, voltirten, Branlirten,
gambadirten, Cingpassirten, Capricollirten,
gauckelten, redleten buortzleten, balleten,
jauchtzeten, gigateten, armglocketen,
hendruderten, armlaufeten, warmschnaufeten^

schalksnarrenkurtzweil,
heiligschriftenerklaerer, fronfastengeltsam-
mler . .

: Affentheuerlich
Naupengeheurliche Geschichtklitterung Von
Thaten und Rhaten der vor kurtzen langen
unnd je weilen Vollwolbeschreiten Helden und
Herren Grandgosschier Gorgellantua und
defi Eiteldurstlichen Druchdurslechtigen
Fulrsten Pantagruel von Durstwelten,
Konigen in Utopien, Jederwelt Nullatenenten
und Nienenreich- Soldan der neuen
Kannarien_ Fdumlappen Dipsoder, Durstling,
und OudissenInseln: auch Grofifursten im
Finsterstall und Nu bel NibelNebelland,
Erbvogt auff Nichilburg, und Niderherren zu
Nullibingen, Nullenstein und Niergendheym.
Etwan von V- Frantz Rabeleis Frantzosisch
entworfen: Nun aber uberschrecklich lustig in
einen Teutschen Model vergossen, und
ungefarlich oben hin, wie man den Grindigen

2010.

. 255-270.

1550-1618 //

: 2014. . 146-155.

XVI

//

70-

2018. . 421-435.

XVI-

XVII

//

2015. . 184-205.

. 2. .:

//

1. .: 1988. . 10-13.

//

: 2006. . 146-163.

XIII-XV .//

, 2006. . 37-53.

Adamzik, K. Textsorten - Texttypologie. Eine kommentierende Bibliographie (Studium Sprachwissenschaft 12). Munster: 1995. 301 S.

Babb, L. The Elizabethan Malady. A Study of Melancholia in English Literature from 1580 to 1642. East Lansing: Michigan State University Press, 1965. 206 p.

Bloemendal, J., Eversmann, P. G. F., Strietman, E. Drama, performance, debate, theatre and public opinion in the early modern period: an introduction // Drama, Performance and Debate: Theatre and Public Opinion in the Early Modern Period. Leiden: 2012. pp. 1-18.

Dieckow, P. Um jetzt der Katzenborischen art Rollwagenbucher zu gedenken - Zur Erforschung deutschsprachiger Prosaerzählensammlungen aus der zweiten Hälfte des 16. Jahrhunderts. Euphorion 90. 1996. S. 76-133.

Foucault, M. Archaologie des Wissens. Frankfurt am Main: 1973. 304 S.

Gumbel, H. Deutsche Sonderrenaissance in deutscher Prosa. Strukturanalyse deutscher Prosa

F - Fischart, J. Geschichtsklitterung (Gargantua). Halle/ Saale, 1969, Bd.1.
L - Lindener, M. Katzipuri / Lindener, M. Schwankbucher: Rastbuchlein und Katzipori, hg.von Kyra Heidemann. Bern, 1991. Bd.1: Texte.
W - Wickram, J. Von guten und bosen Nachbarn. Retrieved from <http://www.zeno.org/nid/20005905079>

. . Kurzweil

XVI //

.: , 2008. . 66-75.

//

im sechzehnten Jahrhundert. Frankfurt am M.: 1930.268 S.

Hertel, V. Textsortenbenennungen im Deutschen des 16. Jahrhunderts // Sprachgeschichte als Textsortengeschichte. Festschrift zum 65.Geburtstag von Gotthard Lerchner. Frankfurt a.M.; Berlin: Peter Lang. S. 322-329.

Lederer, D.L. Reforming the Spirit: Society, Madness and Suicide in Central Europe, 1517-1809. New York University, 1995. 250 p.

Rieche, J. Literatur im Melancholiediskurs des 16. Jahrhunderts. Volkssprachige Medizin, Astrologie, Theologie und Michael Lindeners Katzpori (1558). (Literaturen und Künste der Vormoderne. Bd.1). Stuttgart: S. Hirzel Verlag, 2007. 398 S.

Scherer, W. Die Anfänge des deutschen Prosaromans. Jork Wickram von Colmar. Straßburg-London: Trubner & Co, 1887. 104 S.

Schwarz, A. Die Freude am Guten und Bosen Zum Verhältnis der Textsorten Prosaroman und Schwankroman // Sprachgeschichte als Textsortengeschichte. Festschrift zum 65.Geburtstag von Gotthard Lerchner. Frankfurt a.M.; Berlin: Peter Lang, 2000. S.155-168.

Schwitalla, J. Wandlungen eines Mediums. Sprachliche Merkmale öffentlicher Briefe von Laien in der Reformationszeit // Sprachgeschichte als Textsortengeschichte. Festschrift zum 65. Geburtstag von Gotthard Lerchner. Frankfurt a.M.; Berlin: Peter Lang, 2000. S. 261-279.

Steger, H. Sprachgeschichte als Geschichte der Textsorten. Kommunikationsbereiche und Semantiktypen // Sprachgeschichte. Ein Handbuch zur Geschichte der deutschen Sprache und ihrer Erforschung. 2., vollständig neubearbeitete und erweiterte Auflage, hg. von Werner Besch, Anne Betten, Oskar Reichmann, Stefan Sonderegger. 1. Teilband. Berlin /New York: de Gruyter. 1998.S. 284-300.

Wolf, N.R. Sprachgeschichte als Textsortengeschichte? Überlegungen am Beispiel von Latein und Althochdeutsch // Sprachgeschichte als Textsortengeschichte. Festschrift zum 65.Geburtstag von Gotthard Lerchner. Frankfurt a.M.; Berlin: Peter Lang, 2000. S.1-99.

Wolf, N.R. Alle Sprachwissenschaft ist Textlinguistik //

V.

, 2009. S. 223-234.

References

Babenko, N.S. (2008). "Kurzweil as a phenomenon of German written culture of the 16th century; in German Studies". *Scandinavistics. Historical poetics. To the birthday of O.Smirnitskaya*, 66-75. (in Russian).

Babenko, N.S. (2010). "Ranee knigopechataniye v Germanii i yego rol' v razvitiy kommunikatsii", *Yazik. Zakonimernosti razvitiya i funkcionirovaniya. Sbornik k yubileyu N.N. Semenyuk* [Language. Patters of development and functioning. Anniversary collection of N.N. Semenyuk], 235-270 (in Russian).

Babenko, N.S. (2014). "The development of genre forms of mass literature in post-reformation Germany 1550-1618", *Dinamika kul'turno-istoricheskoy paradigmy: chelovek, slovo, tekst* [The dynamics of the cultural and historical paradigm: man, word, text], 146-155 (in Russian).

Babenko, N.S. (2018). "The terminological base of the German-language version of linguistic genre, in Images of language and zigzags of discourse", *Sbornik nauchnykh statey k 70-letiyu V.Z.Dem'yankova* [Collection of scientific articles dedicated to the 70th anniversary of V.Z.Demyankov], 421-435. (in Russian).

Lur'ye, Z.A. (2015). "Protestant Theater in XVI-XVII centuries as a historical and cultural phenomenon", *Religiya. Tserkov'. Obshchestvo, III*, SPb., 184-205. (in Russian).

Meletinsky, E.M. (1988). "On the structure of small narrative genres", *Etnolingvistika tekst. Tezisy i predvaritel'nyye materialy k simpoziumu*, 10-13 (in Russian).

Oleynik, M.A. (2006). "Targeted plan and type of text: aspects of interaction", *Zhanry i tipy teksta v nauchnom i mediyonom diskurse*, 146-163 (in Russian).

Semenyuk, N.N. (2006). "Esteticheskiy kanon i nekotorye yazykovye charakteristiki nemetskogo prosaicheskogo romana XIII-XV vv.", *Yazykovaya norma i esteticheskiy kanon* [The aesthetic canon and same linguistic characteristics of the 13-15 centuries, in Language norm and aesthetic canon], 37-53. (in Russian).

Adamzik, K. (1995). *Textsorten - Textsortentypologie. Eine kommentierende Bibliographie (Studium Sprachwissenschaft 12)*. Munster, Deutschland.

Babb, L. (1965). *The Elizabethan Malady. A Study of Melancholia in English Literature from 1580 to 1642*, East Lansing: Michigan State University Press.

Bloemendal, J., Eversmann, P. G. F., Strietman, E. (2012). Drama, performance, debate, theatre and public opinion in the early modern period: an introduction, *Drama, Performance and Debate: Theatre and Public Opinion in the Early Modern Period*, 1-18.

Dieckow, P. (1996). Um jetzt der Katzenborischen art Rollwagenbucher zu gedenken - Zur Erforschung deutschsprachiger Prosaerzählensammlungen aus der zweiten Hälfte des 16. Jahrhunderts. *Euphorion* 90.

Foucault, M. (1973). *Archaologie des Wissens*. Frankfurt am Main, Deutschland.

Gumbel, H. (1930). *Deutsche Sonderrenaissance in deutscher Prosa. Strukturanalyse deutscher Prosa im sechzehnten Jahrhundert*. Germany: Frankfurt am Main.

Hertel, V. Textsortenbenennungen im Deutschen des 16. Jahrhunderts, *Sprachgeschichte als Textsortengeschichte. Festschrift zum 65.Geburtstag von Gotthard Lerchner. Frankfurt a.M.; Berlin: Deutschland: Peter Lang*, 322-329.

Lederer, D. L. (1995). *Reforming the Spirit: Society, Madness, and Suicide in Central Europe, 1517-1809*. New York University.

Rieche, J. (2007). *Literatur im Melancholiediskurs des 16. Jahrhunderts. Volkssprachige Medizin, Astrologie, Theologie und Michael Lindeners Katzipori (1558). (Literaturen und Künste der Vormoderne. Bd.1)*, Stuttgart, Germany: S. Hirzel Verlag.

Scherer, W. (1887). *Die Anfänge des deutschen Prosaromans. Jork Wickram von Colmar*. Straßburg-London. Trubner & Co.

Schwarz, A. (2000). Die Freude am Guten und Bosen Zum Verhältnis der Textsorten Prosaroman und Schwankroman,

Sprachgeschichte als Textsortengeschichte. Festschrift zum 65.Geburtstag von Gotthard Lerchner,155-168.

Schwitalla, J. (2000). Wandlungen eines Mediums. Sprachliche Merkmale öffentlicher Briefe von Laien in der Reformationszeit, *Sprachgeschichte als Textsortengeschichte. Festschrift zum 65.Geburtstag von Gotthard Lerchner*. Frankfurt a.M.; Berlin, Deutschland: Peter Lang, 261-279

Steger, H. (1998). *Sprachgeschichte als Geschichte der Textsorten. Kommunikationsbereiche und Semantiktypen in Sprachgeschichte. Ein Handbuch zur Geschichte der deutschen Sprache und ihrer Erforschung. 2., vollständig neubearbeitete und erweiterte Auflage*, hg. von Werner Besch, Anne Betten, Oskar Reichmann, Stefan Sonderegger. 1. Teilband (p.p. 284-300). Berlin /New York, Germany: de Gruyter.

Wolf, N.R. (2000). Sprachgeschichte als Textsortengeschichte? Überlegungen am Beispiel von Latein und Althochdeutsch, *Sprachgeschichte als Textsortengeschichte. Festschrift zum 65.Geburtstag von Gotthard Lerchner*,1-99.

Wolf, N.R. (2009). Alle Sprachwissenschaft ist Textlinguistik, *Russkaya germanistika. Yeshegodnik*, 223-234.

Conflicts of Interest: the author has no conflict of interest to declare.

Babenko Natalija Sergeevna, PhD in Philology, Senior Researcher of the German Language Sector, Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences